

E3 - The World You've Dreamed of Is Right in Front of You

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

UMAYON!

[00:02] Magazine signs

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:02] Magazine signs

Gold

[00:02] Magazine signs

City

[00:02] Magazine signs

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:02] Magazine signs

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:02] Magazine signs

A once-in-a-century
horse girl beauty

[00:02] Magazine signs

m 1 0 | 8 -2 | 18 -3.5 | 28 -4 | 40 -4 | 41 7 | 29 6 | 20 6 | 11 7 | 2 9

[00:02] Magazine signs

Mesmerizing

[00:02] Magazine signs

You'll

[00:02] Magazine signs

lose yourself

[00:02] Magazine signs

in her eyes

[00:02] Magazine signs

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN The World You've Dreamed of Is Right in Front of You

[00:05] Yukino

City-san's so pretty!

[00:07] Mayano

Well, she's a professional model, after all.

[00:10] Yukino

Ah, I really look up to her.

SIGN Mayano Top Gun

SIGN Yukino Bijin

[00:13] Mayano

It's like she lives in a different world!

[00:18] City

You make it sound like
a bigger deal than it is.

[00:20] Both

City-san!

[00:22] City

Good morning.

[00:24] Mayano

Are you headed out to another job?

SIGN Gold City

[00:26] City

Yep. A photo shoot for a magazine.

[00:28] Mayano

Celebrities really do
lead totally different lives.

[00:32] City

Seriously, it's not that big a deal.

[00:35] City

Hey, do you two wanna come along?
To the shoot, I mean.

[00:38] Mayano

Can we?!

[00:40] City

Sure, as long as you just sit and watch.

[00:42] Yukino

B-But... won't we be in the way?

[00:45] Yukino

We'd just be a nuisance,
two randoms hanging about. And, um...

[00:51] City

Oh, hey, Manager.

[00:52] City

I'm bringing two of the younger girls
from my school to the shoot today.

[01:00] Cameraman

Lookin' good.

[01:02] Cameraman

Look this way, please.

[01:04] Cameraman

That expression! That's the shot!

[01:08] Cameraman

All right, take five, people.

[01:11] City

See? Not as glamorous
as you imagined, right?

[01:14] Yukino

That ain't true at all!
You were dazzling out there!

[01:18] Yukino

But y'know, it really *does* feel
like a whole other world to me.

[01:22] Mayano

You think so?

[01:25] Mayano

To me, it seems less out-of-reach than before.

[01:28] Mayano

I mean, think about it.
We're getting a peek behind the curtain!

[01:34] City

You're a sharp one, Mayano.

[01:38] City

Yukino, are you sure you don't just think that
because you're afraid to follow your dreams?

[01:44] City

At first, I had no idea if I could
handle this sort of thing, either.

[01:50] City

But it wouldn't feel right to give up
without even trying, you know?

[01:54] City

So I figured I had to give it a shot.

[01:58] City

Isn't that the first step to
making your dreams come true?

[02:02] Yukino

City-san...

[02:05] City

Sorry. That was kinda corny, wasn't it?

[02:08] Yukino

Oh, n-no, not at all.

[02:10] Mayano

A celebrity's words carry a lot of weight, huh?

[02:13] City

Mayano...

[02:15] Cameraman

All right, let's get back to work.

[02:18] Mayano

Yukippe!

[02:20] Mayano

Look! It's the magazine the shoot was for!

[02:23] Mayano

See? It's us...

[02:25] Mayano

Gorgeous

Natural Smile

[02:25] Mayano

Gorgeous

Natural Smile

[02:25] Mayano

And we're sitting next to City-san!

Revision #1

Created 2024-02-17 19:40:49 UTC by whimsee

Updated 2024-02-17 19:40:49 UTC by whimsee